

(日本語の記事は25ページ参照)

カリヨンハウス2階図書コーナーが広くなりました

O Espaço da Biblioteca no 2º andar do Carillon House foi ampliado

Centro de Informação ao Cidadão
☎0561-33-4150 FAX0561-33-4151

A construção do espaço da biblioteca no 2º andar do Carillon House foi concluída. O espaço de estudo privado foi ampliado e foi construído um novo espaço de Tele Work (teletrabalho) privado. Por favor, sinta-se à vontade para o utilizar.

- ▶Horário de Aberto = 10:00h às 19:00h
- ▶Fechado = às segundas-feiras (ou no dia útil seguinte se segunda-feira for feriado), feriado de final e começo de ano (29 de Dezembro a 3 de Janeiro)

Carillon House 2nd Floor Study Corner Has Been Expanded

Citizen's Information Service Center
☎0561-33-4150 FAX0561-33-4151

Construction work to expand the 2nd Floor Study Corner of Carillon House has been completed. The individual study space is now larger and individual rooms to be used as telework spaces have been added. Please feel free to make use of this facility.

- ▶Hours = 10:00am ~ 7:00pm
- ▶Closed = every Monday (however, if Monday is a holiday, the facility is closed on the next regular weekday). This facility is also closed for the year-end/new-year holiday from Dec. 29 ~ Jan. 3.

(日本語の記事は14ページ参照)

毎年恒例「ひな人形展」の開催

Será realizada a "Exposição Anual de Bonecas Hina Ningyo"

Museu de História e Folclore
☎0561-34-5000 FAX0561-34-5150

Muitas bonecas decoradas para o Festival das Meninas serão expostas.

- ▶Período = sábado, 22 de Janeiro até 21 de Março (feriado)
- ▶Local = Museu de História e Folclore
- ▶Horário de Abertura = 9:00h às 16:30h.
- ▶Fechado = às segundas-feiras (exceto 21 de Março)
- ▶Taxa de Visitação = Gratuita

Annual Hina Doll Exhibition to Be Held

Miyoshi Folklore Museum
☎0561-34-5000 FAX0561-34-5150

A large variety of numerous Hina dolls displayed during Hinamatsuri will be on exhibit at the Miyoshi Folklore Museum.

- ▶Dates = January 22 (Sat) ~ March 21 (National Holiday)
- ▶Location = Miyoshi Folklore Museum
- ▶Museum hours = 9:00 am ~ 4:30 pm
- ▶Closed = every Monday (except March 21)
- ▶Entrance fee = none (free of charge)



※広報みよしの中から、外国人の皆さんにもお知らせしたい情報を選び翻訳(ポルトガル語・英語)しています。

ポルトガル語通訳による外国人相談
Acompanhado por intérprete de Português

市民課 Departamento de cidadania
☎0561-32-8012 FAX0561-32-8048

Horário	Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira
9:00~12:00	Centro de Saúde※	Setor de Cobranças	Setor de Cidadania	Setor de Cidadania	Setor de Creche
13:00~16:00	Setor de Cidadania	Setor de Cidadania	Setor de Cidadania	Setor de Cidadania	Setor de Cidadania

※A consulta será realizada dentro do Centro de Saúde. O tradutor não poderá se deslocar para outro setor.

市内の外国人登録者数:2,286人 市人口に占める割合:3.7%(令和3年12月1日現在)

編集後記

明けましておめでとうございます。本年も広報みよしをよろしく願いいたします。さて、皆さんはお正月にお餅を召し上がりますか？ わが家では年末に家族や親戚が集まって、きねと臼で餅つきをします。つきたてのお餅はきな粉や納豆、大根おろしと一緒においしくいただきますが、中でも私が好きなのは中に甘いあんこが入ったお餅です。すぐに冷凍して後で焼いて食べるのですが、外はカリっときつね色でぷくっと膨らんだお餅は中のあんこも熱々なので、食べるときはやけどしないよう注意が必要です。体がお餅のように膨らまないよう食べ過ぎにも注意したいと思います。(岡)

